



توماس ترانسترومر

جميع الجزاير رؤيا

— گزیده شعره —

ترجمه‌ی مرتضا ثقفیان

شعر جهان ...

میرشناسه: ترانسترومر، توماس - ۱۳۶۱

Transtromer, Tomas

عنوان و نام پدیدآور: مجمع‌الجزایر رؤیا / گزیده شعرهای توماس ترانسترومر؛ مترجمی مرتضی تقفیان

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۱۳۹ ص.

شابک: 978-600-229-151-6

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: چاپ قبلی: نشر دیگر، ۱۳۸۴

موضوع: شعر سوئدی -- قرن ۲۰ م. -- ترجمه شده به فارسی

شناسه‌ی افزوده تقفیان، مرتضی - ۱۳۳۳، مترجم

ردیف‌های کنگره: PT9۸۷۶/۱۵/۲۳ ۱۳۹۵

ردیف‌های دبیری: ۸۳۹/۷۱۰۸

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۲۵۹۳۱۳۸



cheshmehpublication



telegram.me/cheshmehpublication

www.cheshmeh.ir

رده‌بندی نشر چشمه: ادبیات، شعر غیر فارسی، مجموعه شعر سوئدی

مجمع الجزائر رؤیا گزیده شعرهای توماس ترانسترومر ترجمه مرتضی ثقفیان

مدیر هنری: مجید عباسی

چاپ و صحافی: سازمان چاپ طهرانی

تیراژ: ۵۰۰ نسخه

چاپ اول چشمه (چاپ دوم کتاب): زمستان ۱۳۹۵، تهران

ناظر فنی چاپ: یوسف امیرکیان

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر چشمه است.

گونه اقتباس: استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.

۹۷۸-۶۰۰-۲۲۹-۱۵۱-۶

دفتر انتشارات نشر چشمه:

تهران، خیابان انقلاب، خیابان بریجان، خیابان خید نظری، شماره ۳۵.

تلفن: ۸۸۰۲۱۸۱۵

کتابفروشی نشر چشمه:

تهران، خیابان انقلاب، خیابان بریجان، خیابان خید نظری، شماره ۳۵.

تلفن: ۶۴۹۲۵۲۴

کتابفروشی نشر چشمه:

تهران، خیابان کریم خان زند، نبش میرزا سیراز، شماره ۱۰۷.

تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

کتابفروشی نشر چشمه:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری گلستان، طبقه ۱، واحد ۴.

تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۸-۹۰

کتابفروشی نشر چشمه:

تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحزادی، ترسیده به بزرگراه نیایش، خیابان حافظی، نبش ۱۸، واحد ۱۸.

مجتمع تجاری آرن، طبقه ۲.

تلفن: ۷۵۹۳۵۴۵۵-۷

کتابفروشی نشر چشمه:

بابل، خیابان شریعتی، روبه‌روی شیرینی‌سرای بابل.

تلفن: ۰۲-۳۳۴۷۵۵۷۱ (۰۱۱)

فهرست

۱۷ شمر (۱۹۵۴)

- ۱۱ مجمع الجزایر پائیزی
۱۲ اوستیناتو
۱۳ زمان تحویل شبانه روز

رازها در راه (۱۹۶۸)

- ۱۷ تابلو جوی
۱۸ از میر ساعت سه
۲۰ رازها در راه
۲۱ بعد از حمله

آسمان نیمه کاره (۱۹۶۲)

- ۲۵ از فراز کوه
۲۶ سیروس
۲۸ لامنتو
۳۰ آگرو
۳۲ آسمان نیمه کاره

طنین‌ها و نشانه‌ها (۱۹۶۶)

۳۷	لیسون
۳۸	وردهای زمستانی
۴۱	اکلاهما
۴۳	دشت تابستان
۴۴	تحت فشار
۴۵	فضاهای باز و بسته
۴۶	موسیقی آرام

دیدن در تاریکی (۱۹۷۰)

۴۹	نام
۵۰	پنج‌ره‌ی باز
۵۲	پرلودها
۵۴	راست دست

کوره‌راه‌ها (۱۹۷۳)

۵۹	به دوستانِ پستِ یک مرز
۶۱	از آب شدنِ برف‌ها - ۱۹۰۶
۶۲	در امتدادِ شعاع
۶۵	شبِ دسامبر - ۷۲
۶۶	مجمعِ پراکنده
۶۷	مرثیه

بالتیک (یک شعر) (۱۹۷۴)

۷۱	بالتیک‌ها
----	-----------

مانع حقیقت (۱۹۷۸)

۸۷	شهروندان
۸۹	زیر صفر درجه
۹۰	قایق و دهکده
۹۱	کوه‌های سیاه

میدان وحشی (۱۹۸۳)

۹۵	از مارس ۷۹
----	------------

۹۶	خاطرات نگاهم می کنند
۹۷	پاسخ به نامه
۹۹	خانه‌ی آبی
۱۰۱	چشمان ماهواره
۱۰۲	کارت پستال‌های سیاه
۱۰۳	گام‌های بسیار
۱۰۴	کاربون

برای زندگان و مردگان (۱۹۸۹)

۱۱۱	بلبل در بادلوندا
۱۱۲	در اعماق آب
۱۱۳	قوس‌های روم
۱۱۴	کتیبه
۱۱۵	پرنده‌ی یک زن قرمز رده
۱۱۶	مادرینگال
۱۱۷	زنبور طلا

رورق عزا (۱۹۹۶)

۱۲۳	آوریل و سکوت
۱۲۴	برگی از کتاب شب
۱۲۶	منظورهای با خورشیدها
۱۲۷	از ژوئیه‌ی ۹۰
۱۲۸	فاخته
۱۲۹	سه قطعه
۱۳۱	نیمه‌ی زمستان

معمای بزرگ (۲۰۰۴)

۱۳۵	صخره‌ی عقاب
۱۳۶	نماها
۱۳۷	نوامبر
۱۳۸	برف می بارد
۱۳۹	امضاها